

## 催告書（封筒型）について

### Sobre a Notificação (formato de envelope)

**警告** あなたは市税等を滞納しています。  
指定納期限前であっても、財産が発見され次第、順次差押を執行します。  
強制的に徴収される前に、自主的な納付を！

**Aviso** Você está com atraso no pagamento de imposto municipal.  
Assim que os bens são encontrados, estes serão apreendidos, mesmo sendo antes do prazo de pagamento estipulado.  
Realize voluntariamente o pagamento dos impostos, ao invés de ser obrigado o recolhimento.

### 【催告書が届いた方へ】

次の市税等について、督促状等で納付をお願いしてきましたが、いまだに完納に至っておりません。

- ・市県民税（普通徴収）
- ・国民健康保険税（普通徴収）
- ・軽自動車税（種別割）
- ・固定資産税・都市計画税
- ・介護保険料（普通徴収）
- ・後期高齢者医療保険料（普通徴収）
- ・市県民税（特別徴収）
- ・法人市民税

### 【Para quem recebeu a notificação】

Ainda não identificamos o pagamento completo dos impostos municipais, apesar do nosso esforço em informar por meio da Advertência de cobrança.

- ・Impostos Municipal e Provincial (arrecadação comum)
- ・Seguro Nacional de Saúde (arrecadação comum)
- ・Imposto sobre Veículos de Baixa Cilindrada (Há desconto conforme a categoria)
- ・Imposto sobre os bens imóveis/Imposto de planejamento urbano
- ・Taxa de Seguro de Cuidados aos Idosos (arrecadação comum)
- ・Taxa de seguro de saúde para Quarta idade (arrecadação comum)
- ・Impostos Municipal e Provincial (arrecadação comum)
- ・Imposto Municipal de pessoa jurídica

- 差押になる前に至急納付してください。
- 納付書がない場合は、再発行いたしますのでご連絡ください。
- 延滞金は納付日で計算されます。
- 現在、財産調査を行っております。指定納期限内に納付が困難な場合は、事前連絡のうえ、財産や収支が分かる書類などを持参し来庁してください。

- Realize o pagamento imediatamente antes de sofrer a apreensão.
- Caso não possua o boleto de pagamento, nos informe para que possamos emitir a segunda via.
- Os juros de mora serão calculados tendo como base o dia do pagamento.

- No momento, estamos realizando o levantamento sobre os bens. Caso tenha dificuldade em realizar o pagamento dentro do prazo estipulado, mediante o agendamento, compareça à prefeitura trazendo consigo comprovante de renda e de bens.

### 【滞納処分について】

徴収職員（徴税吏員）には、国税徴収法によって滞納者の財産に対する質問及び検査を行う権限が与えられており、銀行などの金融機関、勤務先、取引先などに対する調査を行い、督促状発布から10日経過した日以降、順次差押を行うこととなります。

差押は、国税徴収法に基づき、あなたの意思に関わらず行われる強制処分となります。

【主な差押財産】・預貯金 ・給与 ・年金 ・生命保険 ・自動車 ・不動産など

- 自宅や事業所内の搜索や自動車のタイヤロックを実施する場合があります。

### 【Consequências do atraso no pagamento de impostos】

O agente de cobrança (responsável pela cobrança de impostos) está autorizado pela Lei de arrecadação de impostos a fazer perguntas e inspecionar bens do devedor de impostos, investigar instituições financeiras como bancos, escritórios e parceiros de negócios. Após 10 dias da emissão da Advertência de cobrança, poderá apreender os bens.

A apreensão é uma penalidade compulsória que é realizada mesmo contra sua vontade, baseada na Lei de arrecadação de taxas.

【Principais bens a serem apreendidos】 Poupança / Salário / Pensão / Seguro de vida / Automóvel / Imóvel, etc.

- Poderá inclusive realizar a busca na residência assim como no escritório e colocar a trava nas rodas do veículo.

### 【納付したのに催告書が届いた場合】

すでに納付済の場合は、行き違いですのでご了承ください。

金融機関等で納付してから市に収納されるまでに10日程度かかることがあります。

### 【Em caso de recebimento da Notificação mesmo que tenha pago o imposto】

Caso tenha efetuado o pagamento, desconsidere.

Após o pagamento em instituições financeiras, poderá levar aproximadamente 10 dias até ser processado o pagamento pela prefeitura.

### 【分割納付されている方等】

やむを得ない事情により分割納付されている方、既に相談済の方にも残額確認のため、催告書を送付しております。連絡は不要です。

### 【Para quem realiza o pagamento parcelado】

Será enviado a Notificação com o intuito de verificar o saldo devedor, mesmo para pessoas que estejam efetuando o pagamento parcelado por motivo maior e também aqueles que estavam com problemas e que já tenham sido consultados. Não é necessário entrar em contato.

### 【相談窓口】

小山市役所 納税課

栃木県小山市中央町1-1-1 電話0285-22-9444

### 【Balcão de consulta】

Prefeitura de Oyama-shi Divisão de Pagamento do Imposto  
1-1-1 Chuocho, Oyama-shi, Tochigi Telefone: 0285-22-9444